

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1841/12 corr. 1  
7 marzo 2012

ACTA  
DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA  
EL 7 DE MARZO DE 2012

Aprobada en la sesión del 22 de agosto de 2012

## ÍNDICE

|  | <u>Página</u> |
|--|---------------|
| Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión .....  | 1             |
| Aprobación del proyecto de orden del día .....   | 2             |
| Solidaridad con el Gobierno de los Estados Unidos por los<br>recientes tornados en ese país .....  | 2             |
| Presentación del Presidente del Festival Cultural de la<br>Francofonía 2012 en Washington, D.C. ....   | 2             |
| Aprobación de los procedimientos y calendario para dar<br>seguimiento a la revisión de la Visión Estratégica de la OEA.....                              | 12            |
| Presentación del Programa de Intercambio para<br>Profesionales (CPFP) de la Comisión Interamericana para el<br>Control del Abuso de Drogas (CICAD) ..... | 20            |
| Día Internacional de la Mujer.....   | 23            |
| Anuncio del Representante de Panamá .....  | 30            |
| Anuncio del Representante del Perú .....   | 30            |

DOCUMENTO CONSIDERADO EN LA SESIÓN  
(SE PUBLICA POR SEPARADO)

[CP/doc.4687/12](#), Visión Estratégica de la OEA: Procedimiento y calendario – Propuesta del Secretario General

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 7 DE MARZO DE 2012

En la ciudad de Washington, a las once y treinta de la mañana del miércoles 7 de marzo de 2012, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá  
y Vicepresidente del Consejo Permanente  
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana  
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua  
Embajador Cornelius A. Smith, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas  
Embajador Michael Louis, Representante Permanente de Santa Lucía  
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela  
Embajador John E. Beale, Representante Permanente de Barbados  
Embajador Guillermo Cochez, Representante Permanente de Panamá  
Embajadora Gillian M. S. Bristol, Representante Permanente de Grenada  
Embajadora Carmen Lomellin, Representante Permanente de los Estados Unidos  
Embajador Darío Paya, Representante Permanente de Chile  
Embajador Hubert J. Charles, Representante Permanente del Commonwealth de Dominica  
Embajadora María Isabel Salvador, Representante Permanente del Ecuador  
Embajadora Jacinth Lorna Henry-Martin, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis  
Embajador Neil Parsan, Representante Permanente de Trinidad y Tobago  
Embajador Joel Antonio Hernández García, Representante Permanente de México  
Embajador Leonidas Rosa Bautista, Representante Permanente de Honduras  
Embajador Edgar Ugalde Álvarez, Representante Permanente de Costa Rica  
Embajador Walter Jorge Alban Peralta, Representante Permanente del Perú  
Ministro Martín Gómez Bustillo, Representante Interino de la Argentina  
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador  
Ministro Consejero Jorge Collazo Uboldi, Representante Interino del Uruguay  
Ministro Consejero Breno de Souza Brasil Dias da Costa, Representante Interino del Brasil  
Embajador Víctor Tirado, Representante Interino de la República Dominicana  
Segunda Secretaria Lauren Laverne Quiros, Representante Alterna de Belize  
Lynen Ann Scott, Representante Alterna de Jamaica  
Primera Secretaria Joy-Dee Davis-Lake, Representante Alterna de Antigua y Barbuda  
Ministro Consejero Jorge Eduardo Contreras, Representante Alterno de Guatemala  
Ministro Carlos Iván Plazas, Representante Alterno de Colombia  
Ministro Consejero Omari Seitu Williams, Representante Alterno de San Vicente y las Granadinas  
Primer Secretario Jerrel Winston Moriah, Representante Alterno de Suriname  
Ministro Juan Miguel González Bibolini, Representante Alterno del Paraguay  
Primera Secretaria Dayana Rios Requena, Representante Alterna de Bolivia  
Embajador Bocchit Edmond, Representante Alterno de Haití

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

## APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: J'ai l'honneur d'ouvrir cette séance ordinaire du Conseil permanent, qui a été convoquée pour examiner les points inscrits au projet d'ordre du jour qui sont reproduits dans le document portant la cote CP/OD.1841/12.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1841/12)
2. Celebración de la Francofonía. Presentación a cargo del señor Bernard Geenen, Presidente del Festival Cultural del mes de la Francofonía 2012 en Washington, D.C.
3. Aprobación de los procedimientos y calendario para dar seguimiento a la revisión de la Visión Estratégica de la OEA ([CP/doc.4687/12](#))
4. Presentación del Programa de Intercambio para Profesionales (CPFP) de la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas (CICAD) a cargo del Embajador Paul E. Simons, Secretario Ejecutivo de la CICAD
5. Día Internacional de la Mujer
6. Otros asuntos.]

En l'absence d'objections, le projet d'ordre du jour publié sous la cote CP/OD.1841/12 est approuvé tel que soumis.

## SOLIDARIDAD CON EL GOBIERNO Y PUEBLO DE LOS ESTADOS UNIDOS POR LOS RECIENTES TORNADOS EN ESE PAÍS

El PRESIDENTE: Avant d'entrer dans le point 2, je voudrais, au nom du Conseil permanent et en mon nom propre, exprimer nos profonds sentiments de douleur et de chagrin provoqués par les nombreuses pertes de vies humaines et les importants dommages suite aux récentes tornades qui ont durement frappé les États d'Indiana, de Kentucky, de Tennessee, de Mississippi, d'Alabama et d'Ohio dans le Sud-est des États-Unis d'Amérique.

Je saurais gré à la Représentante permanente des États-Unis de bien vouloir transmettre à son Gouvernement et au peuple américain les expressions de solidarité des membres de l'Organisation des États Américains face à cette tragique perte ainsi que leurs condoléances aux familles des personnes décédées.

## PRESENTACION DEL PRESIDENTE DEL FESTIVAL CULTURAL DE LA FRANCOFONÍA 2012 EN WASHINGTON, D.C.

El PRESIDENTE: Nous passons maintenant au point 2. Chers collègues, comme vous le savez, le 20 mars est la date de la célébration de la Journée internationale de la francophonie pour

commémorer la signature en 1970 à Niamey au Niger, du Traité qui a établi la création de l'Agence internationale de la francophonie.

La langue française regroupe une population de plus de 220 millions de personnes à travers le monde et 70 états et gouvernements font aujourd'hui partie de l'Organisation internationale de la francophonie. Dans le monde entier, cette journée sera marquée par des événements glorifiant la solidarité entre les peuples et leur désir de vivre ensemble dans la diversité.

En cette circonstance, nous nous réjouissons d'avoir avec nous aujourd'hui Monsieur Bernard Geenen que j'invite à nous rejoindre. [Pausa.] Il est le Président du Festival culturel du mois de la francophonie 2012 à Washington, D.C.

Monsieur Geenen nous vous souhaitons la bienvenue à cette séance et c'est pour nous un agréable plaisir de vous inviter à prendre la parole ce matin dans le cadre de notre Conseil permanent. Monsieur Geenen vous avez la parole.

EL PRESIDENTE DEL FESTIVAL CULTURAL DE LA FRANCOFONÍA 2012: Bonjour à toutes et à tous. Monsieur l'Ambassadeur Brutus, Président du Conseil permanent ; excellences ; ladies and gentlemen ; bonjour et merci beaucoup pour cette invitation.

I will switch to English; I believe it will be more convenient for most everyone.

I'm truly honored to be here this morning to address such a distinguished group of ambassadors in my capacity as President of the Francophonie Cultural Festival 2012. As Ambassador Brutus mentioned, Francophonie is about 220 million people sharing the same languages and enjoying different cultures.

The Francophonie Festival in Washington, D.C. was created 11 years ago as an initiative by La Maison Française, the cultural wing of the Embassy of France. The Festival runs from early March to mid-April and is very unique in the world, in the sense that we can rely on all the embassies of French-speaking countries, as well as on the Francophone, who speak French, but also on the Francophile, who like French culture and languages.

Francophonie comprises 75 countries—56 full-fledged members and 19 observers—and 890 million people; that is, more than one third of the member countries of the United Nations.

When we say Francophonie, we think, of course, of the language, but Francophonie has more goals than that. If I may here, the time is right to quickly mention them:

- To promote the French language and cultural diversity—and that is the key point, diversity;
- To promote peace, democracy, and human rights;
- To support education, training and research; and last, but not least,
- To develop cooperation and sustainable development.

The Festival in Washington is extremely lucky to have key partners. I mentioned the Francophile and Francophone embassies, but we also rely on the help of L'Alliance Française, which is very much present in most of your countries, I'm sure. Very prestigious partners are the Library of Congress, the French-American Cultural Foundation, and the Smithsonian Associates. I cannot stress enough the role of the Smithsonian Associates, who provide a lot of help, including venues for all of the events.

The Festival has a lot of variety: cinema, theater, literary salons, songs, plays for children, dances, music, and concerts. I invite you to look at the program on our Web site, [www.francophoniedc.org](http://www.francophoniedc.org).

The Festival was founded in 2001, but four years ago, we started awarding prizes. We have three prizes: Prix de la Francophonie, Grand Prix de la Francophonie, and, this year, a prize dedicated to teachers of French and French cultures.

In 2009, the Grand Prix went to Louisiana Senator the Honorable Mary Landrieu. Of course, you know the connection between Louisiana and France. Of the 4.5 million people in Louisiana, 300,000 speak French or Cajun.

In 2010, we awarded the Grand Prix de la Francophonie to General Jim Jones, National Security Advisor, and in 2011, we honored Dr. James Hadley Billington, the Librarian of Congress, with the Grand Prix.

The 2012 Grand Prix will be presented in a couple of weeks by the Secretary General of la Francophonie, Abdou Diouf, who was President of Senegal from 1981 to 2000, to Ms. Melanne Verveer. Ms. Verveer was the Chief of Staff of Secretary of State Hillary Rodham Clinton when Mrs. Clinton was First Lady, and she is extremely active in women's leadership and the supporting the rights of women.

The Francophonie Festival in Washington, D.C. has become, over the years, the most important Francophonie festival in the United States. Yesterday, we were extremely pleased to host Ambassador Philippe Savadogo, the new Permanent Observer of La Francophonie to the United Nations in New York, during the Festival's inaugural ceremony at the Embassy of Luxembourg. His presence underwrites the importance of the Cultural Festival.

So much for La Francophonie. If I may, I request one more minute on the floor. Some will say this is opportunistic, even though it's a second thought, but you will see it is not.

The city of Liège in Belgium—I'm from Belgium and work in the Belgian Embassy—is a candidate city for the International Exposition of 2017. I mention this not only to be opportunistic, as I said, but because I think it is a two-way street. It can be a win-win situation for all the countries you represent, in the sense that we are talking about an international exposition—not a world exposition—that is held every five years.

Unlike the universal exposition that took place in China in 2010, the city of Liège, in the south-eastern, French-speaking part of Belgium, will provide all the buildings, and we are asking the countries that will participate to build pavilions.

The theme of the 2017 exhibition will be “Connecting the World, Linking People, Better Living Together.” That’s also a philosophy of La Francophonie and of Belgium. We are friends with everyone! We find that from a diplomatic standpoint, it is much easier than the opposite.

I would like to ask you to contact your representatives, mostly in Paris, who are members of the Bureau of International Expositions (BIE), so that you can consider voting for Liège to host the 2017 Expo. The vote will take place in December 2012, and there are two candidates: Astana in Kazakhstan and Liège in Belgium. We already have the official endorsement of President Sarkozy of France, and, of course, of Mr. Abdou Diouf, Président de La Francophonie, who said:

The candidacy of Liège is a source of pride for the entire Francophone community. I wish that Belgium and the Wallonia-Brussels Federation—so closely associated with dialogue among peoples—be chosen to organize this major rendezvous of friendship and solidarity.

I thank you so much for your attention. Merci beaucoup pour votre attention. J’étais très honoré de faire partie de votre groupe, de votre association, de votre amitié, de votre communauté, ce matin.

Merci beaucoup Monsieur l’Ambassadeur Duly Brutus.

El PRESIDENTE: Merci à Monsieur Geenen, sachez que c’est pour nous un grand plaisir de vous recevoir ce matin pour nous parler de la francophonie.

Nous passons maintenant la parole à l’Ambassadeur du Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Merci beaucoup Monsieur le Président.

Ce matin, nous sommes très heureux de pouvoir souligner la célébration annuelle de la francophonie avec nos amis et partenaires dans les Amériques. Comme vous le savez, le français fait partie du patrimoine culturel du Canada. Plus de 9 millions de personnes au Canada parlent français, la majorité vivant au Québec.

Cet anniversaire nous donne l’occasion de célébrer notre attachement non seulement à la langue française, à la culture francophone si riche et si diverse mais aussi aux valeurs de paix, de démocratie et de respect des droits de la personne.

Le Canada espère que les français et les francophones continueront à prospérer au sein de l’OEA et nous demandons votre soutien et encouragement à cet égard. Comme l’a déclaré le Secrétaire général Diouf, le français est une chance, il faut donc le préserver.

Je tiens à remercier le Président du Conseil permanent, l’Ambassadeur Brutus, ainsi que tous les contributeurs pour avoir permis la réalisation de cette Journée de célébration, ainsi que de mettre la francophonie à la page. Je suis personnellement ravi de constater qu’un grand nombre de pays ont répondu à l’appel aujourd’hui en faisant des dons de livres au Columbus Memorial Library afin d’enrichir son catalogue.



Mr. Chairman, I would like to take this opportunity to invite all of you to attend a small celebration of La Francophonie in the Hall of Heroes after the celebration, and I'm sure that that will be an encouragement for us to be very businesslike with the rest of our order of business today.

I would like to make special note of the contribution of our two interns at the Canadian Embassy, Carmen Rollins and Meaghan White. They put together this very beautiful presentation on La Francophonie, which reinforces the intervention this morning by our speaker.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: La parole est à la Délégation de la République d'Haïti.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE HAITÍ: Merci Monsieur le Président.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, les Représentants permanents et Ambassadeurs, Monsieur Bernard Geenen, distingués invités et frères et sœurs de la francophonie, je me réjouis aujourd'hui de prendre la parole devant cette illustre assemblée dans le cadre de la commémoration de la Journée internationale de cette grande famille qu'est la francophonie.

En effet, hier mardi 6 mars, Haïti a lancé la quinzaine de la francophonie sous le thème de Jeunesse, nouvelle technologie et développement durable : la francophonie en action.

Depuis plus d'une quinzaine d'années, cette activité devient une pratique pour exprimer notre attachement à la francophonie. Il est à souligner que la communauté francophone regroupe plus de 220 millions de personnes à travers le monde utilisant la langue française comme moyen de communication et de travail. Plus de deux tiers de ces personnes vivent en dehors des frontières de la République française. On les retrouve en Europe, en Afrique, dans les Amériques et les îles Caraïbes, dans l'Océan Indien et le Pacifique, en Asie du Sud-est et le Moyen-Orient.

L'Organisation internationale de la francophonie, de sa création à nos jours, a su tourner ses principales activités autour de quatre grands axes de travail qui sont la paix, la démocratie, les droits de l'homme, l'éducation et la formation, le développement durable et solidarité, la langue française et la diversité culturelle, auxquels il faut ajouter les actions transversales telles que l'égalité des genres, jeunesse et société civile.

La francophonie fait partie depuis plus de 200 années de notre héritage culturel, socio-culturel. Un des premiers actes posés par le fondateur de notre nation, l'Empereur Jean-Jacques Dessalines, a été d'instituer le français comme langue officielle de la Nation haïtienne. Nous ne cesserons jamais de rappeler non plus que c'est grâce à Haïti que le français est devenu en 1945 la langue officielle de travail des Nations Unies. Nous avons toujours été à l'avant-garde de la francophonie et nous continuerons de l'être. Cela témoigne que notre francophonie n'est pas un vain mot, ils sont des mots vivaces qui font la fierté des nations qui appartiennent à cette grande famille.

L'écho de la création de la première institution francophone à Niamey au Niger en date du 20 mars 1970 résonne encore en Haïti et nous joignons notre voix à celle de 220 millions de locuteurs du français de par le monde disséminés à travers les 56 États membres et 19 pays observateurs de l'Organisation pour célébrer cette Journée internationale de la francophonie.

Monsieur le Président, tenant compte du contexte économique actuel que vit la planète tout entière, chaque espace où un groupe d'États se réunit devient nécessairement un forum idéal pour penser toujours économie. Nous estimons dans cette perspective que l'Organisation internationale de la francophonie devra accorder dans les prochaines années une très grande importance à ce thème et transformer davantage cet espace à réseaux dynamiques et de coopération.

L'espace économique francophone est divers et multiple. Il regroupe des pays aussi différents que la Suisse, le Canada, la France, le Vietnam, le Burkina Faso, Haïti et la Dominique.

Dans la perspective de la diplomatie des affaires, prôné par le Ministre des affaires étrangères, des actions intelligentes et pertinentes doivent être entreprises dans le cadre des activités menées par l'Organisation internationale de la francophonie. Il est peut être temps de penser à réactiver la Réunion des ministres de l'économie de la francophonie afin d'apporter cette dimension économique à la francophonie que lui manque tant actuellement.

Monsieur le Président, pour finir, je voudrais remercier cette illustre assemblée et les distingués invités pour nous avoir assistés aujourd'hui à célébrer cette Journée. Nous nous sentons fortement liés aux idéaux francophones de diversité, de solidarité et de multilatéralité garant d'un monde meilleur au chaque pays trouvera sa place dans le concert des nations.

Je vous remercie.

El PRESIDENTE: Merci à la Mission haïtienne. La parole est à l'Ambassadrice de Saint-Kitts-et-Nevis.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTS Y NEVIS: Merci Monsieur le Président.

Je voudrais d'abord remercier à Monsieur Bernard Geenen de la part des États CARICOM pour cette présentation ce matin tant spécial, en cette occasion de la célébration de la francophonie dans les Amériques.

J'ai le grand honneur également de transmettre de la part de CARICOM aux nations francophones et surtout à nos collègues de la table commune ici à l'OEA nos félicitations fraternelles et sincères.

Pour CARICOM, nous considérons un honneur spécial que nous puissions compter entre nous aux Amériques et encore plus aux Caraïbes, des Nations sœurs qui sont représentées dans cette Organisation internationale de la francophonie et qui viennent et le faire de leur manière uniquement antillaise autour du monde. Nous avons le grand plaisir de célébrer une collaboration étroite avec les nations de la francophonie dans le contexte du système interaméricain comme des partenaires d'un effort collectif pour la démocratie et le développement.

Les États CARICOM restent tout à fait satisfaits avec le processus de coopération et d'engagements à plusieurs niveaux. À Saint-Kitts-et-Nevis, nous ne sommes pas francophones, mais peut-être, on peut nous considérer des petits frères et de petites sœurs, comme c'était le cas aux environs des années 1600, nous étions partagés entre les français et les anglais. Bien que les anglais

aient gagné, peut être que nous demeurons des petits petits frères et des petites petites sœurs et nous voulons être membres de la famille.

In our efforts aimed at sustainable development in today's globalized world, the Caribbean Community (CARICOM) acknowledges the relevance of La Francophonie in promoting and preserving cultural and linguistic diversity, peace, democracy, and human rights; supporting education, training, higher education, and scientific research; and expanding cooperation for sustainable development.

As part of a diverse region, the countries of the Caribbean greatly value respect for cultural and linguistic diversity, which has proven to lead to greater understanding, respect, and tolerance, as well as cooperation and the prevention of conflicts.

The guiding principles of La Francophonie—égalité, complémentarité, solidarité—lie close to the heart of the Caribbean. It is therefore believed that all nations should be able to equally benefit from cooperation efforts with La Francophonie.

Monsieur le Président, comme vous le savez, nous sommes fiers de notre manière francophone. Jusqu'aujourd'hui le nombre de vie principale de Saint-Kitts-et-Nevis est Basseterre, qui veut dire en anglais low land.

Cognizant of the importance of La Francophonie in the Americas, CARICOM member states express their gratitude for and recognize the annual activities of La Francophonie and its efforts to intensify closer cooperation with the Organization of American States.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadrice de Saint-Kitts-et-Nevis. Je vous félicite une fois encore pour la qualité de votre français et je vous rappelle qu'Haïti, la Grenade, Saint-Kitts se partagent un personnage historique qui s'appelle Henri Christophe. Donc vous êtes déjà partie de la francophonie.

Maintenant je passe la parole à la Représentation de l'Argentine.

El REPRESENTANTE INTERINO DE LA ARGENTINA: Gracias.

Señor Presidente, mi Delegación agradece al señor Bernard Geenen, Presidente del Festival Cultural de la Francofonía, por su presentación en la mañana de hoy.

La República Argentina se une a la convocatoria para celebrar una vez más la francofonía en las Américas, en compañía de la Misión Observadora de Francia y de toda la comunidad francófona de nuestro continente.

Teniendo presente el mes de la francofonía, nuestro país se complace en anunciar que donará a la Biblioteca Colón ejemplares de autores nacionales traducidos al francés en el marco del Programa Sur de apoyo a las traducciones. Cabe destacar que este programa fue creado en el año 2009 con el fin de promover en el mundo la difusión del pensamiento y de las letras argentinas mediante subsidios a la traducción de obras de autores nacionales publicadas en castellano a cualquier idioma requerido.

A mediados del 2010 el Programa Sur fue aprobado como política permanente de Estado por el Gobierno argentino. Desde su comienzo esta iniciativa contó con la aprobación de 291 obras que fueron traducidas a 32 idiomas, inclusive al francés.

Dentro de estas 291 obras subsidiadas se encuentran obras relevantes de la literatura argentina que van desde *La Cautiva*, de Esteban Echeverría, hasta *Operación Masacre*, de Rodolfo Walsh; poemas de Alejandra Pizarnik, pasando por *El Aleph*, de Jorge Luis Borges; y *Adán Buenosayres*, de Leopoldo Marechal, solamente para citar algunas.

Los ejemplares en idioma francés que se donarán a la Biblioteca Colón corresponden a las siguientes obras de escritores argentinos contemporáneos: *Muerta de Hambre*, de Fernanda García Lao; *Los Chicos Desaparecen*, de Gabriel Ibáñez; y *El Secreto y las Voces*, de Carlos Gamerro.

Los invitamos a adentrarse en el mundo literario argentino a través de la maravillosa lengua francesa.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: D'ores et déjà nous vous disons merci au nom de la Bibliothèque Colomb de l'OEA.

Nous passons la parole maintenant à l'Ambassadeur du Mexique.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Gracias, señor Presidente.

Solo unas palabras para agradecer la presentación del señor Bernard Geenen, quien nos ha hecho un recuento de las actividades que tendrán lugar durante el Festival Cultural de la Francofonía en esta ciudad.

Es para mi Delegación un honor participar hoy en la celebración de la francofonía. Se trata no solo de un reconocimiento de los importantes aportes de la cultura francófona a la humanidad sino también de la celebración de la diversidad cultural en el mundo.

Algunos de los temas que promueve la francofonía son también de alta prioridad para esta Organización: la promoción de la paz, de la democracia y de los derechos humanos. Por ello es natural que la Organización de los Estados Americanos celebre también la francofonía.

Atendiendo a su invitación, señor Presidente, la Misión Permanente de México ha hecho una modesta contribución al acervo de la Biblioteca Colón. Lo felicitamos por esta iniciativa. Creemos que es una excelente manera de acercar a los francófonos pero también a los francófilos a la Biblioteca Colón, tomando en cuenta desde luego el alto número de Estados Miembros de la Organización que forman parte o que son observadores de la francofonía. Felicitaciones a usted, felicitaciones al señor Geenen y a los miembros de la francofonía.

El PRESIDENTE: Nous vous disons aussi merci pour les dons faits à la Bibliothèque Colomb. La parole maintenant est à l'Ambassadeur de Sainte-Lucie.

EI REPRESENTANTE PERMANENTE DE SANTA LUCÍA: Merci Monsieur le Président. Thank you, Mr. Chairman.

I would speak in our real francophone language, but I suspect you will have no interpretation. *Mwen sa pale Kwéyòl ba ou Misyé Pwézidan, mé ou pa kai ni pèsonn pou di ki sa mwen ka di* ("I can speak Kwéyòl to you Mr. President, but you will have no one to translate what I am saying."). So, I will continue in the language that all of us can understand here today.

I am delighted to take the floor, Mr. Chairman, to give our support to the celebration of the Francophonie Cultural Festival 2012 at the Organization of American States. For Saint Lucia, this recognition in the OAS is not only about the importance of the French language, but also the variety of adaptations that many Francophone countries have had to make to meet their social and cultural needs.

Mr. Chair, Saint Lucia can be seen as a perfect arena for this form of cultural contact. Our history shows that, over an extended period of time in the eighteenth century and into the nineteenth century, our island was a stage where many wars were fought over claims of ownership. The Spanish, the French, and the English all passed through. The most consistent battles were waged between France and Britain, being the greatest naval powers at the time, as they jostled for ownership of this land. We were seven times British and seven times French.

But here's the point that I'm making: what emerged was a perfect example, in my judgment, of the capacity of ordinary men and women to rise above differences and to capture those areas that best bind peoples together.

Many of our population came from the ancestral home of Africa, as you would know, bringing their own languages with them, but we also had the European languages. We are speaking about La Francophonie, so of course we had French, but we also had English. A new language emerged—Creole—a perfect example of what happens through cultural contact, and it was a very peaceful thing. As time elapsed, both Africans and Europeans managed to understand each other in a language that had been created in a place where originally we had an arena of war.

So, today, I speak as a proud Saint Lucian who inherited that language. We have continued to belong to La Francophonie, and we have been able to use this language as a form of communication among ourselves. Hopefully, we have helped to enrich the literature of the world. As you would know, one of our Nobel Laureates, Derek Walcott, utilized Creole in his masterful piece, *Omeros*, and was awarded the Nobel Prize in Literature. This is a roundabout way of saying that La Francophonie has helped to make a great contribution in the areas of culture and economics.

We join with Dominica, Haiti, Guadeloupe, Martinique, and the group of African countries. In that sense, we transcend the normal political groupings; rather, we bring people together.

So, it is a very proud day for us. I'm very happy that you have put this item on our order of business. The Francophonie Festival is a splendid example of persons from different cultural, racial, and ethnic backgrounds getting together for a common yet very simple cause: how best we can improve the welfare of ordinary human beings.

As we celebrate, I again express our thanks to the Delegation of Canada, which has helped so much to get this topic going, along with you, Mr. Chair. Canada and Saint Lucia, of course, always had this . . . I see the Ambassador looking at me, so he doesn't want me to go there. But there was a time when we had a strong debate as to which was the more valuable territory, Saint Lucia or Canada. For diplomatic purposes, Chair, I need not to go there this morning, except to wish all of us a happy International Francophonie Day.

Thank you.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadeur de Sainte-Lucie. La parole est à l'Ambassadeur de la Dominique.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE DOMINICA: Thank you, Mr. Chairman. Just to add what I regard as a footnote to the very excellent presentations by the ambassadors of Saint Kitts and Nevis and Saint Lucia.

One of the popular Creole songs heard over our airwaves, probably every day, refers to a time when principals of schools, particularly primary schools, punished young children for speaking the language that Ambassador Louis referred to earlier. Children were actually punished for speaking Creole in our schools. I wonder whether this was a reflection of the desire on the part of our principals—at that time, Great Britain was our principal—to make sure that the English language remained the key language in a situation in which, for all intents and purposes, it was not.

Today, however, we find that the Creole language resides at the heart of our performance culture and our linguistic references, and, in fact, is the principal means of communication for a significant part of our population.

The dynamic continues. The capacity of our little islands to adapt and change continues. We find now that in our secondary schools, the Spanish language is now dominant, as much as Dominica is located between two French islands. I think we have to give credit for that to our friends from Venezuela, Mexico, and Cuba, who have who have provided scholarships for our people. Of course, in our situation, the scholarship is an important consideration.

I say this to hint that we in the Francophone world have a challenge on our hands, and this is to ensure that the diversity that Dr. Louis spoke about continues and that our formal education system continues to offer not just Spanish and not just Creole. Incidentally, Creole has now shifted from being discouraged to now being part and parcel of the formal education system. But I speak of the danger of losing the capacity to orient and encourage our young people to continue to speak Creole. It is not that Creole is not offered at the secondary level; it is simply not seen as attractive to our students when the Spanish world offers so much.

So, my call is for concerted action—and I know that my French colleague is listening to this—so that together, we ensure that the diversity that the Caribbean is known for continues, particularly in the area of language.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadeur de la Dominique. Pour conclure nous demandons à la Représentation française de bien vouloir prendre la parole.

El OBSERVADOR ALTERNO DE FRANCIA: Je souhaite tout d'abord à remercier le Conseil permanent de nous permettre aujourd'hui de célébrer la francophonie.

La francophonie est plus qu'une simple union linguistique. C'est une entité, c'est d'abord une prise de décisions qui sont portées dans des instances de négociations, de décisions internationales, au service d'une gouvernance économique mondiale plus équitable.

Cette dynamique s'inscrit dans une perspective des Objectifs du millénaire pour le développement, mais se fixe également l'ambition du renforcement de la démocratie, des relations entre les nations en promouvant le multiculturalisme équilibré. Elle joue également un rôle important dans le renforcement du multiculturalisme, puisque celui-ci repose en grande partie sur le respect de la diversité linguistique et culturelle des États et des peuples qui œuvrent ensemble à la paix, au développement et à la sécurité du monde.

Par ailleurs, la francophonie compte également utiliser son rôle de médiation dans les processus électoraux en Afrique, notamment, ses observateurs sont déjà présents, mais également dans d'autres régions comme on l'a vu en Haïti dans les dernières élections. La francophonie marque aussi son engagement croissant dans l'accompagnement des pays membres en crise et les revirements politiques apaisés. Elle prend conscience de son potentiel comme acteur sur la scène internationale.

Avec ses 220 millions de locuteurs, la langue française, si elle n'est que la neuvième langue la plus parlée dans le monde est cependant l'un de celles à être présentes sur les 5 Continents. Comme l'illustre l'exemple des Amériques, et le nombre de ceux d'entre vous qui, ici, la parlent et l'utilisent comme moyen de communication, mais aussi d'accès aux diverses cultures qu'elle véhicule.

Ma Délégation exprime de nouveau sa reconnaissance à la Présidence du Conseil permanent de l'OEA pour lui avoir donné l'occasion de célébrer aujourd'hui cet événement. Merci.

El PRESIDENTE: Merci à la Représentation française. Au nom de la Présidence nous tenons à remercier toutes les Délégations qui ont rendu possible cette Journée sur la francophonie au sein de notre Organisation et comme vous le savez, tout de suite après la session de ce matin, nous allons avoir une réception offerte par les pays membres de la francophonie, je veux dire le Canada, la France, Haïti, la République dominicaine, Sainte-Lucie et Dominique.

Je ne sais si le Secrétaire général voudrait dire quelques mots. Il en est ainsi décidé.

#### APROBACIÓN DE LOS PROCEDIMIENTOS Y CALENDARIO PARA DAR SEGUIMIENTO A LA REVISIÓN DE LA VISIÓN ESTRATÉGICA DE LA OEA

El PRESIDENTE: Nous allons passer au point 3. Le point suivant se réfère à l'approbation des procédures et du calendrier de suivi de la révision de la Vision stratégique de l'OEA, laquelle vision a été présentée par le Secrétaire général lors de la séance ordinaire tenue par ce Conseil le 25 janvier 2012.

Les Représentants se rappelleront qu'à cette même date le Président a été chargé de mener les consultations nécessaires pour formuler la procédure qui serait adoptée pour effectuer l'analyse et l'examen des propositions contenues dans la Vision stratégique sous référence.

C'est à ces fins que j'avais convoqué les coordinateurs régionaux à deux réunions. La première, qui était ouverte à la participation de toutes les Délégations et qui s'est déroulée le 10 février dernier et à cette occasion, nous avons reçu du Secrétaire général une proposition de procédure et de calendrier.

La proposition présentée par le Secrétaire général avait fait l'objet de commentaires et de suggestions de plusieurs Délégations qui avaient demandé de pouvoir disposer de suffisamment de temps pour l'analyser au sein de leurs propres groupes sous-régionaux. Le 24 février, conjointement avec les coordinateurs régionaux, nous avons revu les suggestions formulées au sujet de la proposition au sein des sous-groupes et j'ai été informé que les Délégations étaient en mesure de l'approuver.

Je sou mets donc aux Délégations des États membres la proposition de procédure et de calendrier en vue de donner suite à la mise en œuvre de la Vision stratégique de l'OEA figurant dans le document CP/doc.4687/12.

La parole est aux Délégations. Il y a la Délégation des États-Unis de l'Amérique, l'Ambassadrice américaine qui voudrait prendre la parole.

LA REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Secretary General, we are pleased to see progress on the mandate streamlining exercise, which we believe will lead us to a thoughtful contribution to the debate on the role of the Organization of American States and how it can best address hemispheric challenges. We would like to take this opportunity to recognize the efforts of the permanent missions of Mexico and Canada, which have worked so very hard and made special contributions to this effort.

Mr. Chairman, my delegation recommends one small change to the proposal. In the third paragraph, we would like to replace the phrase "based on the specific criteria and suggestions contained in the Strategic Vision document" with "while taking into consideration the Strategic Vision document." The reason for this change is simply to reflect the reality of our discussions on the Secretary General's vision paper. While we value his contributions to our discussions, we think it is prudent to allow for full political discussion in the various committees.

Mr. Chairman, there is certainly a lot of work ahead for us, but it can be done if we commit to working together. We are ready to begin taking immediate actions that will produce results to stabilize the Organization's financial health.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadrice des États-Unis de l'Amérique. L'Ambassadeur du Canada vous avez la parole.



El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

We participated in both of the informal meetings to which you referred in your introduction, and we did participate on February 24 when we reviewed this document. We agree that a lot of progress has been made, especially in the Working Group on the Review of OAS Programs, on the examination of the various mandates of the Organization of American States. I'm very confident that with the continued support of the Permanent Council and the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP), the Working Group will achieve some very positive results, as reflected in these terms of reference.

As we mentioned at both of the informal meetings, in parallel with looking at the mandates, which is a very big part of the document before us, we feel that it is absolutely essential that we examine the operations of the Organization itself to achieve the efficiencies, the transparencies, and the streamlining that are needed to make the Organization the absolute best that it can be. Despite what we said in these meetings, I still don't see here a proper reflection of these operational reforms.

We note the very last sentence of paragraph 1: "Within this process the Working Group should also make proposals about strengthening the operations of the Organization of American States." We very much welcome this sentence and what is behind it.

We had suggested at the time that we should add the words: "with specific reference to management procedures and financial planning." I again submit these words for the consideration of the Permanent Council because they highlight the work that is needed to complement and balance that which is ongoing regarding the mandates.

We had suggested "management procedures" as a catchall phrase for many of the issues already outlined in the Secretary General's paper and which refer to human resource practices, trust positions, a values and ethics code, and the strengthening and re-engineering of organizational structures.

With regard to "financial planning," we had referred to results-based budgeting, the creation of a capital reserve, the creation of an operating reserve, a management review of the voluntary and regular funding of the Organization, and, last but not least, the financing of the autonomous agencies of the Organization.

This is not an exclusive list of issues; they are merely representative of the very important management and financial issues that the OAS needs to address, and I would not want to see those issues lost in the terms of reference in front of us. So, I again reflect on our presentation to the regional coordinators' group on February 24 about the inclusion of those specific words: "with specific reference to management procedures and financial planning."

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Bolivie.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE BOLIVIA: Muchas gracias, señor Presidente.

En representación del Embajador Diego Pary voy a exponer a continuación dos aspectos que se trataron durante la reunión de coordinación de nuestro grupo regional ALADI y que también fueron comunicados de manera informal anteriormente.

Señor Presidente, como primer punto nosotros queremos expresar nuestro interés en que la última parte del primer párrafo que empieza con la frase: “en este proceso” pueda ser esclarecida. Encontramos que esta frase no precisa de manera clara qué se puede entender por “operaciones”. Consideramos que es una redacción un poco ambigua y que su precisión podría ayudarnos a que todos la comprendamos mejor a fin de que sea una guía concreta para emprender acciones a futuro. A este respecto, señor Presidente, reiteramos nuestro pedido para que esta última frase del párrafo 1 pueda ser aclarada en su redacción.

Como segundo punto, señor Presidente, queremos expresar nuestro interés como grupo regional en que las fechas mencionadas en el párrafo 2, es decir, la fecha principal para arrancar el proceso que estamos iniciando, pueda ser adelantada. Es la percepción del grupo que si se entrega la documentación necesaria al Grupo de Trabajo de Revisión de Programas de la OEA el día 13 de marzo, podría este grupo ya comenzar sus labores y de esta manera podríamos todos iniciar el proyecto que tanto ambicionamos.

En concreto, señor Presidente, planteamos como una alternativa la fecha del 13 de marzo pero, desde luego, consideramos que sobre ello puede conversarse. Nuestra intención, en todo caso, es que se acelere el proceso y que de una vez el Grupo de Trabajo de Revisión de Programas de la OEA pueda iniciar sus labores.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Merci à la Délégation de la Bolivie, mais je tiens à souligner si l’Ambassadeur du Canada veut apporter des précisions que c’est exactement par rapport au point 1 et à la phrase dont vous avez souligné, je pense que l’Ambassadeur du Canada vient exactement d’apporter beaucoup plus de précisions. Les précisions que vous souhaitiez avoir, on les a eues à travers l’intervention de l’Ambassadeur du Canada.

Maintenant nous passons la parole à l’Ambassadeur de Sainte-Lucie.

El PRESENTANTE PERMANENTE DE SANTA LUCÍA: Thank you, Mr. Chair.

I think that the proposed change to paragraph 3 by the Delegation of the United States indeed strengthens that paragraph, but I have a question relating to paragraph 4.

The first statement is clear: our principal criterion for analysis would be, of course, based on the consistency of the mandates with the core missions of the Organization of American States. But then in the second statement, we read about analyzing “the comparative advantages and value added of the mandates vis-à-vis those of other regional and/or global institutions.” It leads in all directions, and I think we need a little clarity.

Is it that if another organ is already carrying out a particular area of activity—perhaps if we see the United Nations doing it—then the OAS should not get into it? It is worded vaguely enough to

either allow us not to quite understand where we are going or, perhaps, to do anything that we would wish.

I would prefer us to have some clarity, but the way the statement is worded leaves it open to a lot of interpretation. If we are going to pursue activities according to our core values, I can understand the principle of collaboration. I wonder whether you can offer any clarification before I go on, sir.

El PRESIDENTE: Merci, Ambassadeur de Sainte-Lucie. La parole est à l'Ambassadeur du Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman. I apologize for taking the floor again; I'll be very, very brief.

I agree completely with our colleague from Bolivia that that sentence is very vague and requires a little more specificity. The way it is now, it looks like it is just tacked on to paragraph 1. Given the importance of strengthening the operations of the Organization of American States, the sentence could benefit from being its own paragraph, a new paragraph 2.

If I remember the discussion on February 24, we agreed that it would not be a good idea to include in these terms of reference the list of issues that I mentioned before, because that would confine the work of the Working Group on the Review of OAS Programs. There may be other issues, or those issues may not be relevant at this point in time. But by adding "with specific reference to management procedures and financial planning," we could achieve that greater specificity that is required and that our colleague from Bolivia and our delegation have identified.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Merci Ambassadeur du Canada. Ambassadrice de l'Équateur.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL ECUADOR: Gracias, señor Presidente.

Yo quisiera hacer una muy cortita intervención en mi calidad de Presidenta de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos (CAJP). Creo que tal vez sea apropiado hacer una reflexión sobre este punto, en vista de que uno de los pedidos importantes de los trabajos que se están proponiendo tiene que ver justamente con resoluciones y mandatos que provienen de Asambleas Generales o, inclusive, de las Cumbres de las Américas anteriores.

Mi reflexión va dirigida a que en el día de mañana en la CAJP vamos justamente a aprobar una propuesta de calendario para el tratamiento de resoluciones que van a ser presentadas a la nueva Asamblea General. Mi reflexión y también mi pedido son que en ese proceso de nuevas resoluciones o de renovación de resoluciones anteriores que van a ser presentadas, también hagamos los Estados el esfuerzo de hacer anticipadamente este trabajo, porque si no ¿qué va a suceder? Vamos a repetir el ejercicio de todos los años y el próximo año vamos a tener, a lo mejor, el mismo problema que estamos teniendo hoy día.

Entonces, más que nada mi pedido es, como Presidenta de la Comisión, hacer un llamado a los Estados Miembros en relación con las resoluciones que se van a presentar para el período de la

Asamblea General de Cochabamba. Creo que de esa manera ayudamos con este esfuerzo a este trabajo tan interesante e importante que sabemos es una necesidad.

En resumen, para evitar a futuro caer en lo mismo en que estamos hoy día, empecemos con este nuevo período de Asamblea General con una visión distinta en relación con las resoluciones que los Estados vamos a presentar, pues obviamente todos tenemos derecho a hacerlo. Pero hagámonos esta misma reflexión: qué es prioritario; qué no es repetitivo; qué es, a lo mejor, ya sobrepasado en el tiempo. De esa manera nos ayudamos todos para que este proceso tan importante de darle una dinámica distinta al ejercicio y a la puesta en práctica de esos mandatos sea más eficaz y más eficiente.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Merci Madame l'Ambassadrice de l'Équateur. La parole est à l'Ambassadeur du Mexique.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Me refiero, en primer lugar, a la última intervención de la Embajadora del Ecuador y coincido ciento por ciento con lo que acaba ella de decir. Es un buen inicio hacer esta reflexión de los mandatos a partir de los proyectos de la próxima Asamblea General. Embajadora, le anticipo que por parte de la Delegación de México estamos exactamente en la misma sintonía.

En segundo lugar, quiero referirme ahora al tema que ha ocupado las intervenciones, es decir, al mandato al Grupo de Trabajo de Revisión de Programas de la OEA.

Mi Delegación coincide plenamente con los puntos señalados por el Embajador del Canadá como puntos que tienen que ser examinados por la Organización como parte del examen de la Visión Estratégica del Secretario General. Los puntos que tenemos sobre la mesa no se reducen exclusivamente al tema mandatos. Sí creemos que a partir del examen de los mandatos podemos reordenar las prioridades de la Organización, pero hay otros aspectos de reforma en curso que ameritan ser examinados con detalle. El Embajador del Canadá ha explicado estos puntos que me parecen atendibles y debíamos estar trabajando en esa dirección.

Sin embargo, le preocupa a mi Delegación que este Grupo de Trabajo tenga una carga excesiva más allá de lo que es realísticamente posible atender en el tiempo que nos hemos fijado. Veo con preocupación la fecha del 16 de abril como una fecha realista para dar resultados si agregamos más mandatos al Grupo de Trabajo. Todo parece indicar que las fechas aquí propuestas: 20 de marzo y 16 de abril para presentar información pues nos dejan francamente un espacio de tiempo muy limitado para producir resultados concretos y más aún si a esto añadimos que al grupo ALADI, como ya lo ha dicho la Delegación de Bolivia, le gustaría, inclusive, que fuese un poco más anticipado.

Entonces, a nuestro modo de ver, si el Consejo Permanente llega a un acuerdo para revisar los temas relativos al fortalecimiento de las operaciones, tendríamos que definir el foro y el marco de tiempo necesario para ello.

Mi Delegación no tendría ningún inconveniente en que, dentro de un marco de tiempo realista, lo pudiera hacer este Grupo de Trabajo. Pero también podemos nosotros pensar en otro

grupo de trabajo ad hoc, dedicado a examinar aspectos pendientes de reforma. Cualesquiera que sean las vías, mi Delegación estaría en la mejor disposición de contribuir. Simplemente quiero hacer énfasis sobre la validez de los temas resaltados por la Delegación del Canadá y también sobre la importancia de hacerlo dentro de un marco de tiempo realista.

El PRESIDENTE: Merci Monsieur l'Ambassadeur du Mexique. Il y a l'Ambassadeur du Canada qui voudrait prendre la parole de nouveau.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

I feel compelled to reflect upon the words of our colleagues from Mexico and Ecuador, and I agree 200 percent with what they have said with respect to the mandates. The number of mandates facing the Organization of American States is in excess of 1,800 at the moment. If I anticipate the work of the Working Group on the Review of OAS Programs, the Working Group could get the number of mandates down to a manageable grouping of, say, 300 mandates. If we could make progress on streamlining those mandates in anticipation of the General Assembly session in Cochabamba, we would be doing the Organization a tremendous service.

I agree completely with our colleague from Mexico that looking at the operations of the Organization will take more time and needs to be more measured, obviously, and will need large amounts of input from the Secretariat. Setting a deadline in tandem with the budget discussions of October and November of this year would seemingly allow for that more measured approach, whichever working group handles it. But I think we have a real opportunity between now and the Cochabamba General Assembly session to make some significant progress on the mandates, and that's where I think we should focus our attention.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadeur du Canada. La parole est à la Délégation de l'Uruguay.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL URUGUAY: Gracias, Presidente.

En la reunión del grupo ALADI del día de ayer, justamente fue nuestra Delegación la primera que hizo un planteamiento sobre la redacción ambigua de esta última parte: estas tres últimas líneas del párrafo 1 de la nueva propuesta del Secretario General.

En realidad, no entendemos bien qué se quería decir con "deberá también hacer propuestas para el fortalecimiento de las operaciones de la Organización de los Estados Americanos". Nuestra Delegación propuso cambiar esta redacción por la siguiente: "Concluido este proceso, el Grupo de Trabajo encargará el análisis, desde el punto de vista administrativo y presupuestario, de los demás capítulos de Nueva Visión Estratégica de la OEA". Porque como alguien lo dijo muy bien, creo que fue el señor Embajador de México, el documento Nueva Visión Estratégica de la OEA no se agota con el primer capítulo que es la depuración y priorización de los mandatos. Evidentemente, este análisis puede dar pautas para encarar los demás capítulos y quizás, incluso, algunos otros temas que tampoco estuvieran planteados en ese documento de Nueva Visión Estratégica de la OEA, pero que estuvieran estrechamente relacionados.

Por lo tanto, a nuestra Delegación le parece que el Grupo de Trabajo de Revisión de los Programas de la OEA está haciendo una tarea muy concienzuda y muy sistemática: la tarea de la depuración de los mandatos que va a terminar en corto tiempo con un documento que entendemos va a ser muy consolidado y contundente. Una vez concluida esta tarea de depuración de los mandatos, nuestra Delegación sugiere que el Grupo de Trabajo encare el otro aspecto, es decir, el análisis financiero y administrativo de los demás capítulos contenidos en el documento del señor Secretario General.

Y decimos esto, que sea la CAAP, a través de este Grupo de Trabajo, porque todos los aspectos o muchos en todos los restantes capítulos de ese documento Nueva Visión Estratégica de la OEA incluyen asuntos administrativos y presupuestarios que entendemos nosotros que deben ser tratados dentro de la Comisión que, por excelencia, estudia estos temas para luego ser vertidos dentro de una discusión política de fondo en el Consejo Permanente.

También entendemos que estamos bien de tiempo. El documento de depuración de mandatos va a estar pronto, quizás en una o dos semanas a más tardar y, una vez concluido esto, tenemos tiempo suficiente para entrar a encarar los demás puntos del documento del Secretario General. No estamos seguros de poder quizás concluir todos los puntos antes de Cochabamba. Pero nosotros nos apegamos al dicho del inglés que se subió a un taxi y le dijo al taxista: “vaya despacio porque quiero llegar a tiempo”. Entendemos que es preferible ir estudiando y analizando cada tema, hacerlo bien y no incurrir en una carrera contra reloj. Un apuro con el mero ánimo de llevarlo a la Asamblea General podría ser un error que nos pudiera costar caro.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Grenade, vous avez la parole.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE GRENADA: Thank you, Mr. Chairman. Permit me to bid a very warm good morning to you and to everyone, this being the first time that I'm taking the floor in our marathon of meetings today.

My delegation takes the floor to join with others who have expressed some concern in terms of timing and the preparations for our General Assembly session in Cochabamba, in particular with respect to the subject before us. Our sentiments were very well expressed in the last comments of the Delegation of Uruguay with regard to due deliberation.

The Secretary General's Strategic Vision has been very thought-provoking, but we all should be fully aware of the very heavy agenda that we carry at the Organization of American States, particularly in the political bodies. This Council is the superior one on a daily basis, and no less so are the various committees and working groups. I think we may not yet, Chair, have had sufficient time to fully examine all the mandates.

The Ambassador of Canada mentioned that there are about 1,800 mandates. There may be as many resolutions and different aspects of each of those mandates to consider, so there may be even more than 1,800, but I don't think we can suddenly come up with a magical number. Any magic would have to be founded on very clear, consistent, and well-thought-out criteria that allow us to set a schedule for this organization for a long-term period of about two or three years, not just one year of activity.

My delegation feels very strongly that we do have to review the mandates and come up with some order in fulfilling them, but that order must be based on resources, time, timeliness, desired impact, and outcome. With that sort of objective framework, we can come up with what would be acceptable for all of us. We do not advocate at all removing any of the issues that are on the OAS's agenda; rather, we should find the best way to move forward in a manageable way on all of them so that at the end of the day, we can be successful.

We are also somewhat concerned that we can get any of this done thoroughly, and with all the due attention that it requires, in order for it to be implemented prior to Cochabamba. Even after the working group concludes its review and sends its recommendations to the Council, the Council then has to take a decision that would have to be applied to all the committees and the work that is being done right now on developing mandate proposals for adoption in Cochabamba. We are concerned about the impact of those recommendations on the work that is being done and how it will affect any resolutions coming out of Cochabamba.

So, our caution here is that we proceed, not at a leisurely pace—not leisurely at all!—but with deliberation, so that we can be very careful of the drastic changes we are seeking to put in place and so that they will reflect well and be successful in the long run.

Thank you, Chair.

El PRESIDENTE: Je propose qu'on mette un terme à ce débat ce matin. Vendredi matin, je propose une rencontre avec les différents coordonnateurs qui se fera ici au sein de l'Organisation. Il y a déjà des propositions à mon avis qui ont fait le consensus, propositions venues du Canada, venues des États-Unis d'Amérique et aussi on pourra se mettre d'accord sur un calendrier. Donc je propose de mettre de côté pour l'instant le projet qu'on a présenté ce matin. Nous allons retravailler vendredi de cette semaine pour qu'on puisse revenir avec devant le Conseil permanent. Ce n'est pas nécessaire de continuer le débat au sein du Conseil permanent. Si tout le monde est d'accord, il en est ainsi décidé.

PRESENTACIÓN DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO PARA  
PROFESIONALES (CPFP) DE LA COMISIÓN INTERAMERICANA PARA EL  
CONTROL DEL ABUSO DE DROGAS (CICAD)

El PRESIDENTE: Nous allons passer au point 4 de l'ordre du jour. Le Secrétaire exécutif de la Commission interaméricaine de lutte contre l'abus des drogues a demandé à soumettre à ce Conseil une activité que la Commission met en route ces jours-ci.

Pour une présentation du Programme d'échanges à l'intention des cadres de la CICAD, il m'est agréable d'offrir la parole au Secrétaire exécutif, l'Ambassadeur Paul E. Simons. Monsieur l'Ambassadeur, vous avez la parole.

El SECRETARIO EJECUTIVO DE LA CICAD: Thank you very much, Mr. Chairman. It is a pleasure to be with you here this morning at the Permanent Council. I know that I'm the final speaker this morning in this marathon meeting, and I'm the only person separating you from participation in the wonderful Francophone reception outside, so I will be very, very brief. I know everyone has important duties ahead.

I've just completed six months as the Executive Secretary of the Inter-American Drug Abuse Control Commission (CICAD). It has been a tremendous experience. I very much appreciate the support of all the member states here around the table, the permanent missions as well as the commissioners and capitals. Ambassador Blackwell is here; thank you, Ambassador, for your support. The Secretary General and all of the others in the Organization of American States have been a tremendous support.

I also recognize my staff members. We have a very talented team of 40 professionals, two of whom, Bryce Pardo and Ana Álvarez, are sitting behind me this morning. Thank you very much.

I'm not going to speak this morning about the programs that we run in the CICAD. You can learn more about those from our Web site and from our other activities. What I am going to talk about is how we go about our job, not what we do day to day. Specifically, I want to describe some of the programs that we have under way to expand transparency and openness with the member states.

I have committed to providing briefings to the ambassadors. Every three months, we have briefings in the Miranda Room. I've gotten to know many of you around this table, and I invite all of you and your staff to participate in those briefings.

But in addition to getting to know you, we're also interested in finding ways to work more directly with member states and with the professionals who staff your national drug commissions, your police officials, your health officials, and others in your governments who work on this very, very important drug issue.

For that reason, we are introducing this morning the CICAD Policy Fellowship Program (CPFP), which is an opportunity for professionals from your countries to work with us in the Executive Secretariat. The Program is designed for professionals involved in drug control to share their talents with the Executive Secretariat for periods of three to six months so that we can learn from them and they can learn from us.

This is a transparency initiative. We're hoping to create a group of individuals who know us better, who can be part of an alumni group, so to speak, and who can compare experiences and share best practices.

We need renewal. *En español se dice oxigenación. Necesitamos eso.* We need the benefit of staff who are field tested and who have trained on the ground. We have such individuals on our permanent staff, but it is very helpful to us to have that field perspective.

We think this program can be a win-win. The individuals who will participate in the CPFP will benefit from being exposed to a multilateral setting, and we benefit from their experience and knowledge. They will have the opportunity to work in any section of the Executive Secretariat on issues ranging from institutional strengthening, demand reduction, supply reduction, control measures, the Inter-American Observatory on Drugs (OID), and the Multilateral Evaluation Mechanism (MEM). These are the six principal areas of focus of the Executive Secretariat.

Eventually, we plan to offer this program on a year-round basis, but this year, we're going to start out with just one *concurso*, one period for receiving applications, which is running right now.



Candidates can express interest until March 22, after which we will evaluate the applications, choose between two and four successful candidates by the beginning of May, and begin the fellowships in June. As I stated, the fellowships will last from three to six months.

Each country will have the opportunity to propose up to two candidates. We would like to draw upon mid-career professionals, so the concept is to take individuals who have at least three years of experience in public service. When they return to their home countries after completing the fellowship, we would expect them to commit to serve at least one year in the same field.

All the information is available on our Web site. We think this is a great opportunity to increase openness and to foster exchanges with our member states. In any given week, we have programs and activities under way in all of your countries. We are very active on the ground, and this *oxigenación* is very helpful to us because it encourages the participation of your professionals with our staff.

We hope that you can bring the CFPF to the attention of your ministries, drug control commissions, police officials, and drug control and health officials so that they will know about it and can nominate candidates.

Thank you for your attention.

El PRESIDENTE: Un grand merci à l'Ambassadeur Simons. Nous avons le Chili qui souhaite prendre la parole.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Gracias, Presidente.

Queremos agradecer al Embajador Simons por su presentación y felicitar esta iniciativa que abre la posibilidad tan valiosa para que nuestros Estados Miembros nos beneficiemos por la vía del acceso a la posibilidad de que profesionales de nuestras agencias estatales, encargadas de la prevención y de otras tareas en el ámbito que atiende la CICAD, participen e intercambien experiencias y buenas prácticas, conociendo a fondo los programas dirigidos por la CICAD para enfrentar un flagelo tan lamentable y que tanta importancia tiene en nuestra región.

Se trata de una iniciativa que además de ser profundamente útil es simple, es práctica, demuestra ingenio en el uso de recursos que son siempre escasos y que está centrada en la colaboración, la transparencia y el compartir información. En resumen, es un acierto que aplaudimos y que creemos que es un ejemplo a seguir.

Finalmente, reiteramos como Delegación nuestro apoyo permanente al trabajo que encabeza la CICAD.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Un grand merci à l'Ambassadeur du Chili. Il y a l'Ambassadeur de Panama qui voudrait prendre la parole.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Secretario Ejecutivo Paul Simons, felicitamos a la CICAD por este esfuerzo. Panamá, como usted sabe, está muy compenetrada de lo que hace la CICAD para combatir este tremendo flagelo de las drogas, buscando el bienestar de cada uno de nosotros. Así que cuente con nosotros y esperamos que comience rápidamente esta nueva visión que se le está dando a este importante brazo ejecutor de la OEA.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Merci à Monsieur l'Ambassadeur du Panama. Nous n'avons pas de demande de parole. Je propose:

- Que le Conseil permanent prenne note de l'information présentée en relation avec le Programme d'échanges à l'intention des cadres qui a pour objectif de veiller à ce que les fonctionnaires des cadres du Continent américain puissent développer leurs capacités au sein du Secrétariat exécutif.
- Que le Conseil permanent remercie l'Ambassadeur Paul E. Simons de son exposé.

S'il n'y a pas d'objection, il en est ainsi décidé.

#### DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER

El PRESIDENTE: Nous allons maintenant passer au point 5 qui concerne la Journée internationale de la femme. Cela a été une demande de la Représentante permanente des États-Unis d'Amérique. Nous passons la parole aux États-Unis d'Amérique.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman.

The U.S. Delegation is pleased to take the floor in recognition of International Women's Day and in celebration of the women of our hemisphere and around the world.

Day in and day out, the women in our hemisphere are working to build a better future for themselves, their families, and their communities. Empowering women results in stronger economies, more healthy and vibrant societies, and greater peace and stability.

Tomorrow at the Department of State, Secretary of State Hillary Rodham Clinton will host the 2012 International Women of Courage Awards Ceremony, with First Lady Michelle Obama as the special guest. The prestigious Secretary of State International Women of Courage Award annually recognizes women around the globe who have shown exceptional courage and leadership in advocating for women's rights and empowerment, often at great personal risk.

This year, two of the honorees are women from our hemisphere: Major Pricilla de Oliveira Azevedo, a military police officer from Brazil, and Jineth Bedoya Lima, an investigative journalist from Colombia. Ambassador-at-Large Melanne Verveer and other U.S. and foreign dignitaries will also participate. Special guests this year include Leymah Gbowee and Mrs. Tawakkul Karman, 2011 Nobel Peace Prize Laureates.

The United States continues to work with our partners across the Americas, creating educational and economic opportunities and increasing public awareness among both men and women of the obstacles that still stand in the way of progress. We are thankful for the continued advances that we see each day in each of our countries and look forward to working with you all to ensure a better future for all women.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Un grand merci à la Délégation américaine. La Délégation du Brésil.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

Só para fazer um registro com relação a essa data. Gostaria de dizer que o Brasil tem um compromisso de longa data com o tema da promoção e da proteção dos direitos das mulheres. Temos muito orgulho de que a Convenção Interamericana para Prevenir, Punir e Erradicar a Violência contra a Mulher tenha sido adotada justamente na cidade de Belém do Pará, e esse é justamente o nome da Convenção.

Como todos sabem, o Brasil vive um momento histórico, é a primeira vez que uma mulher assume a presidência do Brasil e a Presidente Dilma Rousseff tem sido uma defensora realmente muito tenaz dessa questão do gênero. Não apenas temos uma mulher na presidência agora, mas temos também um gabinete ministerial que é bastante paritário em termos de homens e mulheres. Recentemente, a Presidente Dilma nomeou uma nova ministra para a Secretaria Especial de Políticas para as Mulheres, a Senhora Eleonora Menicucci, que é uma ativista histórica do movimento em favor das mulheres, dos direitos das mulheres no Brasil.

O Brasil, portanto, congratula a inclusão do Dia Internacional das Mulheres, que é comemorado amanhã, nesta agenda do Conselho Permanente, sobretudo porque todos sabemos que é necessário que se recorde a situação de dificuldade e de desigualdade que ainda permanece, que ainda existe em vários de nossos países, inclusive o Brasil.

Portanto, é com essa esperança no fato de que a igualdade de gênero venha a ser uma realidade nas Américas que eu transmito aos senhores essa mensagem do meu Governo.

Muito obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Merci à la Délégation du Brésil. La parole est à l'Ambassadeur du Mexique.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Gracias, señor Presidente.

Agradezco a la Delegación de los Estados Unidos por haber solicitado la inscripción de este tema en la agenda de nuestra sesión de hoy. Efectivamente, es un tema que no podemos pasar desapercibido. Desde 1911 celebramos el Día Internacional de la Mujer y desde entonces se ha concebido como una oportunidad para recordar la lucha por los derechos de las mujeres, con el objetivo de promover su igualdad de derechos, incluyendo en sus orígenes la importancia de obtener el sufragio para ellas.

Ciento un años después, el papel de la mujer en la sociedad se ha transformado notablemente. Ahora nuestro hemisferio disfruta del sufragio para todas las mujeres. Su participación política y social está fuera de todo cuestionamiento y la igualdad ante la ley está definida en todas las legislaciones nacionales.

Sin embargo, todavía queda camino por recorrer para lograr la igualdad de oportunidades. El Día Internacional de la Mujer debe ser motivo de reflexión sobre las acciones que debemos emprender para impulsar el tema de género en nuestra Organización, principalmente la promoción de la aplicación y cumplimiento de la Convención Belém do Pará, un instrumento único en el derecho internacional a favor de la defensa de los derechos de la mujer.

Otras acciones que debemos tomar son las de incorporar el tema de género de manera transversal en todas las áreas de trabajo de la Organización y seguir fortaleciendo las labores de la Comisión Interamericana de Mujeres.

Esperamos entonces que la conmemoración del Día Internacional de la Mujer no solo sirva para reconocer los avances alcanzados sino también para renovar nuestro trabajo hacia la completa igualdad entre hombres y mujeres.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadeur du Mexique. La parole est à l'Ambassadeur du Nicaragua.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, señor Secretario General, señor Secretario General Adjunto, señoras y señores Representantes y Observadores:

La Representación de Nicaragua se suma a la celebración del Día Internacional de la Mujer. Rendimos merecido homenaje a las mujeres de nuestro hemisferio, representadas en los diferentes órganos y organismos de la OEA, y a las distinguidas damas diplomáticas en los diferentes escalones del servicio exterior que representan a sus respectivos países.

Expresamos nuestro respetuoso y especial saludo a las mujeres traductoras de esta Organización y nuestro fraterno y especial saludo a la mujer nicaragüense.

Señor Presidente, la igualdad de género y la participación plena de la mujer en las diferentes esferas de la vida nicaragüense son una tarea central de las políticas nacionales. Nuestro Gobierno le otorga alta prioridad al papel de la mujer en la toma de decisiones, en su participación activa, en la inclusión en programas económicos productivos y en el quehacer político y cultural.

Desde el año 2007 hasta la fecha, el Gobierno de Nicaragua ha venido trabajando de manera sistemática en la construcción progresiva de las condiciones económicas, sociales, culturales y en el marco jurídico para garantizar la promoción y protección de los derechos de la mujer.

En su exposición de motivo que el Presidente Ortega plantea a los parlamentarios en un proyecto de ley, afirma que las mujeres se encuentran en situación de desigualdad en los diferentes ámbitos de la vida nacional, lo que limita el ejercicio pleno de sus derechos fundamentales inherentes

a todos los ciudadanos, por lo que es de urgente necesidad eliminar los obstáculos que impidan la igualdad entre las personas.

Esta iniciativa es importante porque la ley establece la igualdad de derechos para mujeres y hombres en las candidaturas de elección popular. Nos estamos refiriendo a una ley que la semana anterior envió el Presidente de la República a la Asamblea Nacional para establecer que las mujeres tengan el derecho al 50% de opción a cargos de alcaldes, vicealcaldes y concejales.

En Nicaragua existe una amplia representación de 37 mujeres diputadas en la Asamblea Nacional, por lo que esperamos una favorable acogida a la propuesta presentada por el Poder Ejecutivo para que las mujeres tengan igualdad de derechos para optar al 50% de los cargos en las elecciones municipales.

Señor Presidente, Nicaragua y Cuba figuran como los países latinoamericanos entre los diez primeros del mundo con mayor participación de mujeres en sus respectivos poderes legislativos. Además, Nicaragua cuenta con una amplia participación de las mujeres en su rol de líderes en la dirección del Poder Judicial, diez ministras y viceministras en el Poder Ejecutivo, la Jefa Nacional de Policía, la Jefa Nacional de Migración y Extranjería y la Fiscal General Adjunta, entre otros cargos importantes de dirección y de alta responsabilidad.

Señor Presidente y señoras y señores Representantes, la eliminación de la violencia contra la mujer sigue constituyendo una condición necesaria y de primer orden para asegurar su pleno desarrollo individual y social y su plena e igualitaria participación en todas las esferas de la sociedad en que se desarrolla.

El Gobierno de Nicaragua, consciente de la existencia de esta injusticia tanto a nivel internacional como a nivel nacional, ha adoptado medidas legislativas encaminadas a reforzar la protección de los derechos humanos de la mujer nicaragüense. Recientemente se han adoptado la Ley Integral contra la Violencia hacia las Mujeres y reformas al código penal aprobadas la semana pasada por la Asamblea Nacional y ratificadas por el Poder Ejecutivo.

El abordaje de la violencia hacia las mujeres se plantea en la presente Ley Integral de manera más amplia y permite la tipificación de conductas que el ordenamiento jurídico nacional no había considerado anteriormente como hechos antijurídicos y delictivos. Es por ello que la penalización y creación de nuevos tipos penales contemplan ahora el femicidio; se especifican los tipos penales de violencia física, psicológica y se incorporan distintos tipos penales relativos a la violencia patrimonial. Asimismo, se crea el tipo penal de violencia mediática, laboral e institucional; se crean juzgados especializados y se fortalece el papel de las Comisarías de la mujer y de la niñez.

De esta forma, señor Presidente, y para concluir, el Gobierno de Nicaragua en su ordenamiento jurídico interno ha venido dando respuesta a una problemática nacional relacionada con la violencia contra las mujeres en el ámbito de la familia, abarcando las diferentes manifestaciones en que ésta se presenta en la sociedad nicaragüense, acciones que pretendemos ir erradicando a través de la política de prevención, educación, atención y protección hacia las víctimas de violencia en los diferentes campos que permitan a la mujer nicaragüense vivir una vida plena en paz y seguridad.

Hoy, cuando celebramos el Día Internacional de la Mujer, queríamos exponerles lo que hombres y mujeres estamos haciendo en Nicaragua para restituir, promover, respetar y proteger los derechos de la mujer.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Un grand merci à l'Ambassadeur du Nicaragua. La parole est à la Délégation du Canada.

La REPRESENTANTE ALTERNA DEL CANADÁ: Good morning, Mr. Chair.

Mr. Secretary General, Assistant Secretary General, permanent representatives, ladies and gentlemen:

I'm pleased to join with the Permanent Council in celebrating International Women's Day, which, as you know, has been recognized for more than one hundred years.

We're proud in Canada that International Women's Day has grown into a week-long series of commemorative events and activities across the country. Our International Women's Week 2012 began on Sunday, March 4 and wraps up on Saturday, March 10.

Since the adoption of the resolution proclaiming International Women's Day, substantial progress has been made in advancing equality for women, and we realize the critical role that women continue to play in the prosperity of Canada's diverse communities. In recognition of that role, and drawing from this year's theme at the United Nations Commission on the Status of Women (UNCSW), Canada chose as its national theme for International Women's Week "Strong Women, Strong Canada – Women in Rural, Remote, and Northern Communities: The Key to Canada's Economic Prosperity."

Women across Canada are as diverse as the communities they live in. This year, we give particular recognition to women's roles in the economic prosperity of rural, remote, and Northern regions of our country. It might surprise you that Canada covers a total area of 9, 985,000 square kilometers. It is home to 17.4 million women and girls in more than 5,400 communities. Approximately 5,200 of those communities are rural, remote, or Northern.

During this week of March 8, we are celebrating Canadian women and girls across every province and territory who are integral to life in these, our rural, remote, and Northern communities. In these areas, women make up about 45 percent of the labor force but significant gaps still exist between women and men in labor force participation rates, employment rates, and income. These trends are even more pronounced for our aboriginal women, who make up a large part of the rural, remote, and Northern populations. Women and girls contribute to economic prosperity all across Canada through innovative projects, such as business networks and training in nontraditional occupations. Innovative leadership initiatives for women and girls in rural and remote areas are rolling out across the country.

Each year at this time, all of our American states have an important opportunity to celebrate our progress towards equality for women and their full participation in all aspects of society. May we also take this time to honor the contributions that women have made, and are making, in our own

nations and around the world; reflect on the threats, challenges and barriers that still remain; and consider future steps to achieving equality for all women in all aspects of their lives.

Thank you.

El PRESIDENTE: Merci à la Délégation du Canada. La parole est à l'Ambassadeur du Panama.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias.

Señor Presidente, señor Secretario General, señor Secretario General Adjunto, felicitamos a la Delegación de los Estados Unidos por esta iniciativa. Creemos sinceramente que la igualdad de derechos que planteamos aquí para las mujeres debe ir mucho más allá de leyes y decretos. Requerimos cambiar nuestra actitud como seres humanos frente a la mujer. Cuando preguntamos aquí a las mujeres si piensan que hay igualdad entre hombres y mujeres quizás nos van a decir que no en su gran mayoría.

En nuestros países debemos buscar la igualdad plena de los derechos fundamentales de la mujer, sobre todo en las comunidades más desprotegidas. Me refiero específicamente a las comunidades indígenas donde la mujer todavía sigue siendo una especie de objeto. Ese es el reto que tiene cada uno de nuestros países y que se refleja, inclusive, en esta Organización, donde vemos a años luzes que una mujer vaya a ocupar la Secretaría General o la Secretaría General Adjunta.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadeur du Panama. Nous passons la parole à la Délégation de la Barbade.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE BARBADOS: Thank you, Mr. Chairman. Good afternoon to all assembled!

I want to take this opportunity to reiterate the commitment of the Government of Barbados to the role of women, not only in our country but across the Hemisphere, and, indeed, the world. In Barbados, we see women as the carriers of creative and transformative power. As in many countries in the Caribbean, women in Barbados have played a critical role from the inception of our societies, due to our unique history. That unique role continues even today as they lead out in all respects—in education, in health care, in the raising of families, and in entrepreneurship.

I also want to draw attention to women here in the Organization of American States, especially from the Caribbean. Many of our heads of delegation, as you all can see, are women, so in the Caribbean and in Barbados, we continue to demonstrate not only our will but our capacity to have women lead out in a stellar way.

So, thank you, Mr. Chairman, and congratulations to all women and, indeed, all delegations on this International Women's Day.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Un grand merci à la Délégation de la Barbade. Le Secrétaire général la parole.

El SECRETARIO GENERAL: La fecha que mañana celebramos sin duda hoy tiene acogida en el mundo entero y es muy importante que así sea. Algo que dijo esta mañana en su intervención el Embajador Chaderton me hizo, sin embargo, recordar –y lo dijo él muy bien–, el origen de la celebración, que es un origen, si se quiere, laboral, económico, yo diría obrero. Allá por fines del año 1909, los trabajadores textiles de Nueva York, que en realidad eran las trabajadoras textiles, iniciaron un movimiento que llegó a tener más de veinte mil adherentes.

Es muy notable este movimiento porque estaba formado por obreras no calificadas y por ser no calificadas, por ser inmigrantes, por la condición de sus salarios, por la falta de sindicatos y por ser mujeres se ubicaban en las posiciones más descalificadas dentro de la sociedad. Este movimiento duró todo ese año y es interesante recordar que ya en ese tiempo estas mujeres estuvieron dispuestas a buscar un protocolo de acuerdos, a aceptar limitaciones en sus derechos de huelga a cambio de salarios mínimos, estabilidad y seguridad.

Sin embargo, el 25 de mayo de 1911 una explosión en la *Triangle Shirtwaist Factory*, donde se había iniciado el movimiento, causó la muerte de 146 mujeres. Ese es el origen del Día Internacional de la Mujer.

El año pasado, el Foro Económico Mundial validó completamente en un texto muy interesante la relación directa entre la brecha de género y la competitividad de las economías. Lo mismo reafirmó el Banco Mundial. Cien años después se reconoce que los países con mayor igualdad entre mujeres y hombres son más productivos, poseen mayores niveles de crecimiento económico, tienen instituciones más representativas y van a tener mejores resultados todavía en los próximos años. Hoy se reconoce que la igualdad de género, además de ser un derecho humano y además de ser un objetivo de desarrollo, es una política económica inteligente.

La participación de las mujeres en la fuerza laboral de América Latina y el Caribe ha pasado de un 36% en 1980 a un 52% en 2009 y ha permitido a las mujeres incrementar su autonomía económica. Sin embargo, cien años después del *Triangle Shirtwaist Company*, las mujeres todavía entran al mercado laboral en condiciones de desigualdad y de desprotección, marcadas por la inestabilidad, la falta de seguridad social y por los bajos ingresos que fueron exactamente los motivos de esa movilización.

Hoy las mujeres de nuestra región perciben entre el 90 y el 60% del ingreso medio de los hombres. El porcentaje de mujeres jefas de hogar ha pasado del 22% al 31% del 2008, según las Naciones Unidas. Las mujeres dedican mayor tiempo que los hombres a actividades no remuneradas tradicionales a sus roles. En consecuencia, es importante seguir buscando que los compromisos que se han adoptado para eliminar las desigualdades de género, para la creación de oportunidades de trabajo decente y de condiciones en las cuales todas las mujeres puedan ejercer plenamente su ciudadanía económica, se mantengan y se fortalezcan.

Al conmemorar el Día de la Mujer en las Américas, quiero convocar a reflexionar sobre estas cuestiones y a establecer los mecanismos que permitan que el legado de los últimos cien años iniciados de manera tan trágica, se realicen plenamente en los planes de desarrollo y en las democracias de nuestros países.



Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Merci au Secrétaire général de notre Organisation. Une fois encore on dira merci à la Délégation américaine, qui a pris l'initiative d'introduire ce point dans l'ordre du jour.

Comme il n'y a pas de demande, je propose au Conseil de prendre note de l'exposé des différentes délégations et du Secrétaire général ainsi que les observations faites en général sur la Journée internationale de la femme. Il en est ainsi décidé.

#### ANUNCIO DEL REPRESENTANTE DE PANAMÁ

El PRESIDENTE: Nous allons passer au point 5 qui concerne les «Autres questions». S'il y a des Délégations qui le souhaitent... Le Panama a la parole. Monsieur l'Ambassadeur, vous avez la parole.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Para recordarles a todos sobre el evento que va a tener lugar aquí el próximo 13 de marzo sobre el Canal de Panamá y los efectos de su ampliación, como parte de la Cátedra de las Américas, donde participará el Embajador de Chile.

También en el día de hoy hemos enviado a cada Misión una invitación para participar en el Congreso Internacional de Ingeniería e Infraestructura, Canal de Panamá 2012, del 18 al 20 de abril de este año, el que se celebrará en la ciudad de Panamá. Esta será una oportunidad única para que los profesionales del Estado o del sector privado, especialmente aquellos dedicados a obras de infraestructura, planificación y desarrollo, adquieran conocimientos de primera mano sobre grandes proyectos como el que Panamá está llevando a cabo en la ampliación del Canal.

Los esperamos y gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Un grand merci à l'Ambassadeur du Panama.

#### ANUNCIO DEL REPRESENTANTE DEL PERÚ

El PRESIDENTE: La parole est à l'Ambassadeur du Pérou.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PERÚ: Gracias, señor Presidente.

La Misión del Perú quiere anunciar a las delegaciones presentes que en su calidad de Secretaría Pro Tempore del Convenio CIFTA, la Conferencia de los Estados parte de este Convenio, prevista originalmente para el 28 y el 29 de marzo en esta ciudad de Washington, D.C., tendrá que ser postergada, posponiéndose para el 14 o 15 de mayo. Esta cuestión ha sido examinada en coordinación con la Secretaría, atendiendo a problemas de presupuesto y de logística. En consecuencia, el día de mañana estaremos circulando un proyecto de resolución, el que esperamos pueda ser examinado y eventualmente aprobado en la próxima sesión.

Solicitaríamos que para la próxima sesión de este Consejo se pueda incluir este punto en la agenda.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadeur du Pérou.

Les points à l'ordre du jour ont été épuisés, je tiens à rappeler à tout un chacun que nous avons une réception offerte par les différents pays membres de la francophonie dans la Salle des Héros. Nous vous attendons. Nous nous excusons également puisque la journée a été longue.

ISBN 978-0-8270-5894-1